



DATOS IDENTIFICATIVOS

El español de américa y el español en el mundo

| | | | | |
|---------------------|--|------------|-------|--------------|
| Asignatura | El español de américa y el español en el mundo | | | |
| Código | V01G160V01703 | | | |
| Titulación | Grado en Estudios de Gallego y Español | | | |
| Descriptores | Creditos ECTS | Seleccione | Curso | Cuatrimestre |
| | 6 | OB | 4 | 1c |
| Lengua Impartición | Castellano | | | |
| Departamento | Lengua española | | | |
| Coordinador/a | Quilis Sanz, María José | | | |
| Profesorado | Quilis Sanz, María José | | | |
| Correo-e | mjquilis@uvigo.es | | | |
| Web | http://faitic.uvigo.es | | | |
| Descripción general | Se realizará el estudio del español fuera de La Península Ibérica. Llevado primero por los judíos tras su expulsión, llegó a América después a Filipinas y en África (Guinea). | | | |

Competencias

| | |
|--------|---|
| Código | |
| A3 | Que el estudiantado tenga la capacidad de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica o ética. |
| A5 | Que el estudiantado haya desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía. |
| C5 | Disponer de los conocimientos necesarios para la comprensión, análisis, desarrollo, evaluación y aprovechamiento de los recursos lingüísticos y literarios para el futuro profesional |
| C7 | Participar en debates y actividades de grupo y organizarlos, desarrollando un pensamiento autónomo y crítico, con respeto a las posiciones ajenas y tolerancia hacia la diversidad social y cultural que se expresa en las lenguas y literaturas en cuestión |
| D2 | Que las/los estudiantes sepan aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio |
| D3 | Que las/los estudiantes tengan la capacidad de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica o ética |
| D4 | Que las/los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado |

Resultados de aprendizaje

| Resultados previstos en la materia | Resultados de Formación y Aprendizaje | | |
|--|---------------------------------------|----------|----|
| Los estudiantes han de tener la capacidad suficiente para interpretar todos los datos que se pondrán a sus disposición en las caracterizaciones del español de América, Filipinas y Guinea Ecuatorial. Esto dará lugar a que emitan juicios sobre temas de índole científica y social. | A3 | C7 | D4 |
| Al analizar las características lingüísticas de cada una de las variedades diatópicas, que adquirió el español en otras áreas geográficas fuera de la Península, el estudiante habrá desarrollado habilidades de capacidad de aprendizaje para un futuro proyecto de investigación en el que tendrán alto grado de autonomía | | C5 C7 | D3 |
| Una vez realizado el conocimiento lingüístico del español de América y en el mundo, el alumno ha de ser capaz de argumentar los temas y los textos objeto de estudio reuniendo datos y pruebas con los recursos bibliográficos y electrónicos disponibles. | | C7 | D2 |

Contenidos

Tema

| | |
|--|---|
| 1. La expansión de la lengua española en el mundo. | 1.1. El problema de la comunicación con los naturales. Los intérpretes. 1.2. La pluralidad lingüística de Filipinas. 1.3. El aprendizaje de las lenguas indígenas. 1.4. Las lenguas generales de América. 1.5. La expansión cultural. 1.6. Antonio de Nebrija en América. 1.7. la expansión y el retroceso de la lengua española en Filipinas. 1.8. La lengua española en África. 1.8.1. La lengua española en el Norte de África. 1.8.2. La lengua española en Guinea Ecuatorial. |
| 2. Caracterización lingüística del español de América. | 2.1. El vocalismo. Dialectalismos vocálicos hispanoamericanos. 2.2. El consonantismo 2.3. La Morfosintaxis 2.4. El léxico. |
| 3. La Lengua española en el Extremo Oriente | 3.1. Introducción histórica. 3.2. Las lenguas autóctonas filipinas. 3.3. La influencia del español sobre las lenguas indígenas filipinas: 3.3.1. Nivel fonológico y fonético 3.3.2. Nivel gramatical 3.3.3. Nivel léxico |
| 4. La Lengua española en África. | 4.1. La pronunciación del español hablado en Guinea Ecuatorial. 4.2. Rasgos gramaticales del español de Guinea Ecuatorial. 4.3. El léxico en Guinea Ecuatorial |

Planificación

| | Horas en clase | Horas fuera de clase | Horas totales |
|---|----------------|----------------------|---------------|
| Trabajos tutelados | 4 | 18 | 22 |
| Sesión magistral | 28 | 0 | 28 |
| Estudios/actividades previos | 0 | 8 | 8 |
| Trabajos de aula | 12 | 0 | 12 |
| Resolución de problemas y/o ejercicios | 4 | 24 | 28 |
| Pruebas prácticas, de ejecución de tareas reales y/o simuladas. | 0 | 10 | 10 |
| Observación sistemática | 0 | 20 | 20 |
| Pruebas de autoevaluación | 0 | 22 | 22 |

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodologías

| | Descripción |
|------------------------------|---|
| Trabajos tutelados | Los alumnos tendrán que realizar un trabajo tutelado por el profesor. Este se realizará a lo largo del curso, para que el estudiante vaya desarrollando los conocimientos adquiridos. El trabajo tutelado consistirá en el análisis lingüístico de un fragmento oral o escrito en este han de estudiar los niveles fonético, morfosintático y léxico. Previamente al trabajo tutelado, el alumno realizará ejercicios prácticos de los temas de la materia. |
| Sesión magistral | Exposición por parte del profesor de los contenidos de la materia objeto de estudio. |
| Estudios/actividades previos | previamente al trabajo tutelado, el alumno tiene que haber realizado anteriormente ejercicios prácticos de la materia impartida. |
| Trabajos de aula | Desarrollaremos en el aula cómo hay que abordar el análisis práctico de los temas dados en la teoría. El alumno después realizará prácticas tanto en el aula como con ejercicios que ha de entregar al profesor. |

Atención personalizada

| Metodologías | Descripción |
|--|--|
| Trabajos tutelados | La profesora hará un seguimiento continuado, tanto en las tutorías como en el aula, para observar la evolución del alumnado y resolver las dudas que éste tenga en los problemas prácticos y y ejecución de tareas reales. |
| Pruebas | Descripción |
| Resolución de problemas y/o ejercicios | La profesora hará un seguimiento continuado, tanto en las tutorías como en el aula, para observar la evolución del alumnado y resolver las dudas que éste tenga en los problemas prácticos y y ejecución de tareas reales. |

Pruebas prácticas, de ejecución de tareas reales y/o simuladas. La profesora hará un seguimiento continuado, tanto en las tutorías como en el aula, para observar la evolución del alumnado y resolver las dudas que éste tenga en los problemas prácticos y y ejecución de tareas reales.

| Evaluación | | | | | |
|--|---|--------------|---------------------------------------|----------|----|
| | Descripción | Calificación | Resultados de Formación y Aprendizaje | | |
| Trabajos tutelados | Esta tarea consistirá en el análisis lingüístico de un fragmento oral o transcrito donde se estudiarán la fonética, la morfosintaxis y el léxico de este. Obtendrá el 70% de la nota. Resultado se aprendizaje: los estudiantes tengan la capacidad de reunir e interpretar datos relevantes. Aprender a desarrollar un trabajo empírico de investigación. El trabajo con la nota más alta porque les permite la resolución de problemas dentro de su área de estudio | 70 | A3 | C5 | D2 |
| Resolución de problemas y/o ejercicios | Se valorará con un 30% la participación e implicación de los alumnos en los textos que se analizarán, resolviendo los problema lingüísticos que se planteen. Estos ejercicios al tratar del español en los tres continentes propicia un desarrollo de actividades donde se desarrolla el pensamiento autónomo crítico pero respetuoso con la diversidad social y cultural que se expresan en los fragmentos que se comentarán | 30 | | C5 C7 | D3 |

Otros comentarios sobre la Evaluación

Los alumnos que deseen acogerse a la evaluación continua. Deberán realizar y entregar el trabajo tutelado el 11 de Enero de 2016. No se admitirá ningún trabajo después de la fecha establecida. Para la exposición de los estudios y actividades previos se tomará una decisión entre el alumnado y el profesor, pues dependerá del ritmo que tenga el grupo en la comprensión de la materia. Una vez fijadas las fechas de exposición no se admitirán cambios y el trabajo tendrá que ser entregados en la fecha establecida. Los alumnos extranjeros de intercambio (Erasmus, Sócrates...) seguirán los mismos sistemas de evaluación que los alumnos propios.. Deberán tener un dominio alto de español con conocimientos de fonética morfosintaxis y léxico del español. El alumnado que no cumpla los requisitos de la evaluación continua, quien opte por la evaluación única y en la 2ª edición de las actas, realizarán un único examen en la fecha oficial establecida por la Facultad en julio.. Éste consistirá en un examen sobre la materia dada y presentada en el programa de la asignatura.

Fuentes de información

Alvar, Manuel, **Manual de dialectología hispánica. Tomo I: El español de América**, Ariel,
 Canfield, D. L., **El español de América**, Crítica,
 Fontanella de Weimberg, M.B., **El español de América**, MAPFRE,
 Kany, Ch., **Sintaxis hispanoamericana**, Gredos,
 Kany, Ch., **Samántica hispanoamericana**, Aguilar,
 Lipski, J., **El español de América**, Cátedra,
 López Morales, H., **La aventura del español en América**, Espasa,
 Moreno de Alba, J., **Introducción al español americano**, Arco/Libros,
 Quilis, A., **La lengua española en cuatro mundos**, MAPFRE,
 Quilis, A. y Casado-Fresnillo, C., **La lengua española en Filipinas**, C.S.I.C.,
 Quilis, A. y Casado-Fresnillo, C., **La lengua española en Guinea Ecuatorial**, U.N.E.D.,
 Vaquero de Ramírez, M., **El español de América. I Pronunciación. II Morfología y léxico.**, Arco/Libros,

Recomendaciones

Asignaturas que continúan el temario

Dialectología del gallego/V01G160V01914
 Lingüística, comunicación y cognición/V01G160V01905

Asignaturas que se recomienda cursar simultáneamente

Gramática española III/V01G160V01701
 Gramática gallega III/V01G160V01801

Asignaturas que se recomienda haber cursado previamente

Fonética y fonología del español/V01G160V01504
 Fonética y fonología del gallego/V01G160V01604